

dì kè zuòqípáo
第92课 做旗袍

Lesson 92 Tailor-made Qipao dresses

nǐmenhǎo huānyínguānglín
售货员：你们好，欢迎光临！

Salesperson: Hello, welcome!

lánlán zhèjiādiànlǐdeqípáotàipiàoliangle
MIKE 妈：兰兰，这家店里的旗袍太漂亮了。

MIKE's mom: Lan Lan, the Qipao dresses in this shop are so beautiful.

shì a zhèlǐdeqípáohétángzhuāngdōuhěyǒumíng suǒyǐ xiǎo
兰兰：是啊。这里的旗袍和唐装都很有名。所以，小
míngdemāmācáitèdìràngwǒdàinǐláizhèlǐguàngguàngya
明的妈妈才特地让我带你来这里逛逛呀。

Lan Lan: Yes. The Chinese dresses and suits here are very famous.

That's why Xiao Ming's mom asked me to take you here.

lánlán zhēnshìtàigǎnxièniēmenle chùchùwèiwǒkǎolǜ
MIKE 妈：兰兰，真是太感谢你们了，处处为我考虑。

MIKE's mom: Lan Lan, I'm so grateful, you're so considerate to me in every respect.

nínbiékèqi āyí nínhǎobùróngyìcáiláizhōngguóyítàng
兰兰：您别客气。阿姨，您好不容易才来中国一趟，
háibùzuòjiànqípáo duōpiàoliangā
还不做件旗袍？多漂亮啊！

Lan Lan: Don't mention it. Auntie, it's not often you get the chance to come to China, why not have a Qipao dress made? It's so beautiful!

shì a wǒyěshìzhèmxǐǎngde
MIKE 妈：是啊，我也是这么想的。

MIKE's mom: Yes, that's also what I'm thinking.

nínkàn nàjiànqípáozěnmeyàng nínchuānshàngkěndìnghǎo
兰兰：您看，那件旗袍怎么样？您穿上肯定好
kàn
看。

Lan Lan: Look, what about that dress? I'm sure you'd look nice in it.

MIKE 妈: hǎokànshìhǎokàn dàn wǒ juéde zhè jiàn lǐngzi yǒu diǎn gāo,
好看是好看，但我觉得这件领子有点高，
chuānzhe kěnéng huì bùshūfu
穿着可能会不舒服。

MIKE's mom: It does look nice, but I feel the collar is a bit too high, it
may be uncomfortable.

兰兰: ā yí nín shì shì kàn lǐngzi gāo xiǎn de jīng shen
阿姨，您试试看，领子高显得精神。

Lan Lan: Try it on, auntie, stand up collars make you look more lively.

售货员: shì a zhè zhǒng kuǎn shì de qí páo zài wǒ men diàn zǒu de kě kuài
是啊，这种款式的旗袍在我们店走得可快
le
了。

Salesperson: Yes, this style goes really fast in our store.

MIKE 妈: zǒu de kě kuài le? lán lán chuān qí páo hé zǒu de kǎi màn yǒu
走得可快了？兰兰，穿旗袍和走得快慢有
shén me guān xi
什么关系？

MIKE's mom: Goes really fast? Lan Lan, what does wearing a Qipao
dress have to do with walking fast or slow?

兰兰: hā hā ā yí tā shuō zǒu de kuài jiù shì mài de kuài mài de
哈哈，阿姨，他说“走得快”就是“卖得快，卖得
hǎo de yì si
好”的意思。

Lan Lan: Haha, auntie, when he says "goes fast" it means "sells quickly,
sells well".

MIKE 妈: hā hā wǒ tīng nǐ men de
哈哈，我听你们的。

MIKE's mom: Haha, I hear you.

兰兰: nín bāng wǒ men ná yí jiàn shì shì ba
您帮我们拿一件试试吧。

Lan Lan: Can you get one for us to try on?

nǐmen juéde zěnmeyàng
MIKE 妈：你们觉得怎么样？

MIKE's mom: What do you think?

wā tàipiàoliangle jiùxiànggěiníndìngzuòdeyíyàng nín
兰兰：哇，太漂亮了，就像给您订做得一样。您
juéde ne
觉得呢？

Lan Lan: Wow, it's gorgeous, as if it was made for you. What do you think?

wǒ juéde zhètiáoqípáoyǒudiǎnr tàizhèngshìle ba
MIKE 妈：我觉得，这条旗袍有点儿太正式了吧？

MIKE's mom: I think this dress is a bit too formal?

nín yào shì pà píng shí chuān bù chū qù jiù shì shì zhè jiàn ba
售货员：您要是怕平时穿不出去，就试试这件吧？
zhè jiàn yě hěn piào liang
这件也很漂亮。

Salesperson: If you're worried you can't wear it for normal occasions, try this one? This is also nice.

èn shì hěn piào liang āi lán lán zhè jiàn zhè me duǎn
MIKE 妈：嗯，是很漂亮。哎，兰兰，这件这么短，
yě jiào qí páo ma
也叫旗袍吗？

MIKE's mom: Yes it is. Hey, Lan Lan, this one is so short, is it called a Qipao as well?

hā hā zhè zhǒng duǎn de zhōng shì shàng yī bù jiào qí páo jiào
兰兰：哈哈，这种短的中式上衣，不叫旗袍，叫
táng zhuāng
唐装。

Lan Lan: Haha, this shorter Chinese jacket is not a Qipao. It's called a Tang jacket.

táng zhuāng wǒ néng shì shì zhè jiàn táng zhuāng ma
MIKE 妈：唐装？我能试试这件唐装吗？

MIKE's mom: Tang jacket? Can I try this one?

售货员：méiwèntí nínshìshì
没问题，您试试。

Salesperson: No problem, go ahead.

MIKE 妈：lánlán nàjiànqípáowǒhēnxǐhuan zhèjiàntángzhuāngwǒ
yěhēnxǐhuan nǐbāngwǒtiāoyíjiànba
也很喜欢。你帮我挑一件吧。

MIKE's mom: Lan Lan, I like that Qipao dress, I also like this Tang jacket. You help me pick one.

兰兰：qípáoyǒuqípáode tèdiǎn tángzhuāngyǒutángzhuāngdefēnggé
dōuhěnhǎokàn ā āiyā wǒyětiāohuāyǎnle nínshuōne
都很好看啊。哎呀，我也挑花眼了。您说呢？

Lan Lan: The Qipao dress has its own characteristics, while the Tang jacket has its own style. They're both lovely. Oh, I'm confused. What do you say?

售货员：wǒkàn ā hái shì tángzhuāng chuān de jīhuì duō
我看啊，还是唐装穿的机会多。

Salesperson: I think you'll get more wear out of the Tang jacket.

兰兰：shì a ā yí qípáozhǐnéngzài zhèngshì chǎnghéchuān xiāng
bǐzhīxià hái shì mǎi tángzhuāng gèng hǎo
是啊，阿姨，旗袍只能在正式场合穿。相比之下，还是买唐装更好。

Lan Lan: Yes, auntie, Qipao dresses can only be worn at formal occasions.

In contrast, it's better to get the Tang jacket.

MIKE 妈：hǎode nàwǒjiùyào zhèjiàntángzhuāngle
好的，那我就这件唐装了。

MIKE's mom: OK, then I'm taking this Tang jacket.

售货员：wǒmenzhèlǐkěyǐwèigùkèliángshēndìngzuò nínkàn nínqǐng
dào zhè biān lái xuǎn liào zǐ ba
我们这里可以为顾客量身订做。您看，您请到这边来选料子吧。

Salesperson: We can have it tailor-made for customers. Have a look,

pick a material over here.

MIKE 妈: hǎode xièxie
好的, 谢谢。

MIKE's mom: OK, thanks.

售货员: wǒjuédezhègeyánsèzuìshìhénín
我觉得这个颜色最适合您。

Salesperson: I think this colour would suit you best.

兰兰: búcuò zhègeyánsèjìgāoguìyòupiàolián zuòtángzhuāngdeduō
不错, 这个颜色既高贵又漂亮。做唐装得多
chángshíjiān a tāguòjǐtiānjiùyào huíměiguóle
长时间啊? 她过几天就要回美国了。

Lan Lan: Not bad, it's elegant and beautiful. How long does it take to
have a Tang jacket made? She's going back to the States in a few days.

售货员: èn wǔtiānzuǒyòuba rúguǒtíqiánzuòhǎo wǒgěiníndǎdiàn
嗯, 五天左右吧。如果提前做好, 我给您打电
huà
话。

Salesperson: Hmm, about five days. If it's ready earlier, I'll call you.

MIKE 妈: hǎode méiwèntí
好的, 没问题。

MIKE's mom: OK, no problem.

售货员: wǒxiānbāngnínliángyíxiàchǐcùnba
我先帮您量一下尺寸吧。

Salesperson: Let me get your measurements first.